



Kita City, Tokyo
Special Branding Supporter
Shibusawa-kun

BEYOND_K

きたいを超える東京北区



2026.3

NO. 89



Edited and issued by the
General Affairs Section
(International Affairs),
General Affairs Division Kita City
Office, 1-15-22 Oji-honcho,
Kita City, Tokyo 114-8508
TEL. 03-3908-9308
FAX. 03-3905-3423

GLOBAL THINKING

- ① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt



Important Information about National Pension System!

Any persons living in Japan are obligated to pay national pension premiums.

In case of following the procedure, you may be permitted to be exempted from paying. Any persons who fail to pay the premiums without any procedures will lose the status of residence.

Therefore, make sure to visit any pension office.

For more details, scan the QR code. ➔



◇ **Inquiry:** Kita Pension Office
1-1-10 Kami-Jujo, Kita City
☎ 03-3905-1011

Follow the Procedure for Enrollment in Kita Municipal Elementary / Junior High Schools for Foreign Nationals.

★ Who?

For elementary schools:

Any children born on April 2, 2014 – April 1, 2020.

For junior high schools:

Any children born on April 2, 2011 – April 1, 2014.

★ Required Items:

Residence Card or Special Permanent Resident Certificate for a child and the guardian.

★ **Notes:** The elementary / junior high school your child attends will be decided based on your address. Even in case of moving within Kita City, you will be required to follow the procedure.

◇ **Inquiry:** School Affairs Subsection, School Support Section
Kita City Office Takinogawa Branch Office 1F
Counter No. 5
☎ 03-3908-1541

Would you like to join the Town Community / Neighborhood Association?

The Town Community / Neighborhood Association aims to conduct activities for everyone living safely/securely and hold various festivals, etc.

Let's conduct activities together by joining the Town Community / Neighborhood Association.

For more details, scan the QR code. ➔



◇ **Inquiry:** Regional Promotion Subsection,
Regional Promotion Section
Hokutopia 10F
☎ 03-5390-0092

Place / Telephone Number of International Subsection (Kokusai-tanto) Changed

The International Subsection (*Kokusai-tanto*) will be changed on/after April 1, 2026. It will be changed from General Affairs Section (*Soumu-ka*) to the new section (International Exchange / Multicultural Coexistence Promotion Section (*Kokusai-Koryu / Tabunka-Kyosei-Suishin-Tanto-ka*)). Thank you so much for your understanding.

- **Place:** Hokutopia 10F
- **TEL:** 03-5390-0098



◇ **Inquiry:** General Affairs Subsection, General Affairs Section
Kita City Office 1 Bldg., 3F, Counter No. 4
☎ 03-3908-9308

Japanese Language Classes Available

You can study Japanese at Japanese language classes.

If desired, contact each class.

For more details, scan the QR code. ➔



Looking for Japanese Language Volunteers

Japanese language classes are looking for volunteer Japanese teachers to foreigners. If interested, contact each class.

◇ **Inquiry:** General Affairs Subsection, General Affairs Section
Kita City Office 1 Bldg., 3F, Counter No. 4
☎ 03-3908-9308



Inform each bank of your period of stay changed.

The number of bank accounts of any persons returning from Japan used for crimes is increasing.

Therefore, in case of having already extended your period of stay or following the procedure for extension of your period of stay, you will be required to inform each bank of your situation.

In case of failure to inform each bank of your situation, your bank account will be locked.

Never sell your bank account!

◇ **Inquiry:** Tokyo Metropolitan Police Department Akabane Police Station
☎ 03-3903-0110





东京北区
特别规划支持者
涩泽君



编辑・发行：
区政府总务课总务股（国际）
邮编114-8508
东京都北区王子本町
1-15-22
电话03-3908-9308
传真03-3905-3423

全球思维

- ① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt



关于国民养老金的重要信息!

所有居住在日本的人都有义务缴纳国民养老金保险费。

如果您按规定办理手续，有些情况下，您可以无需缴纳保费。如果您未按规定办理手续，未缴纳保费的人可能会失去居留权。

请务必去养老金事务所咨询。

详情请看这里 →



- ◇ 咨询：北年金事务所
北区上十条 1-1-10
☎ 03-3905-1011

国际事务部的地址・电话号码变更

从4月1日起，国际事务部将进行调整。原总务课将改为新的部门「国际交流・多元文化共存促进担当课」。感谢您的合作。

- 地址：北托皮尔 (Hokutopia)
10楼
○ 电话号码：03-5390-0098



- ◇ 咨询：总务课总务系
北区役所第一厅舍 3楼 4号
☎ 03-3908-9308

希望在北区立小学・初中就读的外国公民必须完成以下手续

★就读对象

小学 → 2014年4月2日～2020年4月1日出生的儿童学生

初中 → 2011年4月2日～2014年4月1日出生的儿童学生

★需携带物品

儿童学生及监护人的在留卡或特别永久居民证

★注意：小学・初中学校，取决于您的住所。如果您在北区內搬家，也请办理同样的手续。

- ◇ 咨询：学校支援课学事系
北区役所龙野川分厅 1楼 5号
☎ 03-3908-1541

来这里学习日语

您可以来这里的日语班学习日语。

想来学习日语的人请与各班联系。

详情请看这里 →



招募日语班志愿者

日语班正在招募能教日语的志愿者。有兴趣的人请与各班联系。

- ◇ 咨询：总务课总务系
北区役所第一厅舍 3楼 4号
☎ 03-3908-9308



如果您的在留期限发生了变化了，请告知您的银行

利用已离开日本的人的账户进行犯罪活动的案例有所增加。

所以如果您的在留期间已延长或正在办理延期手续，请务必告知您的银行。如果您未告知银行，您的账户可能无法使用。绝对不能出售您的账户!

- ◇ 咨询：警视厅 赤羽警察局
☎ 03-3903-0110



加入町会・自治会吧

町会・自治会经常举办让大家安全安心生活的各种活动或集会。请一定加入町会・自治会，一起参与活动吧

详情请看这里 →



- ◇ 咨询：地域振兴课地域振兴系
北托皮尔 (Hokutopia) 10楼
☎ 03-5390-0092



도쿄 기타구
스페셜보안담당서포터
시부사와쿤



편집·발행 :
기타구(北区)청 총무과
총무계(국제)
〒114-8508
東京都北区王子本町(도쿄도
기타구 오지촌초)1-15-22
TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423

글로벌 싱킹

- ① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ にほんご やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt



국민연금의 중요한 안내!

일본에 사는 사람은 모두 국민연금 보험료를 납부할 의무가 있습니다. 절차를 진행하면 비용을 내지 않아도 되는 경우도 있습니다. 절차를 하지 않으면 보험료를 내지 않는 사람은 체류 자격이 박탈될 수 있습니다. 반드시 연금 사무소에 가세요.

여기도 보세요. →



- ◇ 문의 : 기타 연금 사무소
기타 카미주조 1-1-10
☎ 03-3905-1011

기타구립 초·중학교에 입학하고 싶은 외국인인 경우 절차를 진행해 주세요

★누구

초등학교 → 2014년 4월 2일 ~ 2020년 4월 1일에
출생한 아이

중학교 → 2011년 4월 2일 ~ 2014년 4월 1일에
출생한 아이

★가져올 것

어린이와 보호자의 재류 카드 또는 특별 영주자
증명서

★주의: 초·중학교는 주소에 따라 결정됩니다.
기타구 내에서 이사할 때도 절차를 진행해
주세요.

- ◇ 문의 : 학교지원과 학사계
기타구 구청 다키노가와 분청사 1층 5번
☎ 03-3908-1541

동네회·자치회에 가입해 보시겠습니까?

마을회·자치회는 여러분이 안전하고 안심하며
생활할 수 있도록 다양한 활동과 축제 등을 진행하고
있습니다. 꼭 마을회·자치회에 가입해서 함께 활동해
봅시다.

자세히 보기 →



- ◇ 문의 : 지역진흥과 지역진흥계
호쿠토피아 10층
☎ 03-5390-0092

국제 담당의 위치와 전화번호가 변경됩니다

4월 1일부터 국제 담당이 바뀝니다.

총무과에서 '국제교류·다문화 공생 추진 담당과' 라는
새로운 부서가 됩니다. 잘
부탁드립니다.

- 사무실 : 호쿠토피아 10층
- 전화번호 : 03-5390-0098



- ◇ 문의 : 총무부 총무계
기타구청 제1청사 3층 4번
☎ 03-3908-9308

일본어를 공부할 수 있습니다

일본어교실에서 일본어를 공부할 수
있습니다. 교실에 다니고 싶은 분은
교실에 연락을 주십시오.

자세히 보기 →



일본어 교실 자원봉사자를 모집

일본어 교실에서는 외국인에게 일본어를 가르칠
자원봉사자를 찾고 있습니다. 관심 있는 분은 각 교실에
연락해 주세요.

- ◇ 문의 : 총무부 총무계
기타구청 제1청사 3층 4번
☎ 03-3908-9308



체류 기간이 바뀌면 은행에 알려 주세요

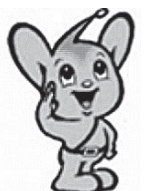
일본에서 돌아온 사람들의 계좌가 범죄에 이용되는
경우가 늘고 있습니다.

따라서 체류 기간을 연장했거나 연장 절차를 진행
중인 분은 은행에 알려 주시기 바랍니다.

보고하지 않으면 계좌를 사용할 수
없게 될 수도 있습니다.

절대로 계좌를 팔지 마세요!

- ◇ 문의 : 경시청 아카바네 경찰서
☎ 03-3903-0110





東京北区
スペシャル
プランディングサポーター
しづさわくん

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

2026.3

NO. 89



編集・発行：
北区役所総務課総務係（国際）
〒114-8508
東京都北区王子本町
1-15-22
TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423

グローバルシンキング

① English ② 中文（簡体字） ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt



国民年金の大事な案内！

日本に住む人はみんな国民年金保険料を払う義務があります。手続きをしないと、払わなくてもよい場合があります。手続きをしないと、保険料を払わない人は在留資格がなくなる場合があります。必ず年金事務所に行ってください。

ここも見てください →



◇問合せ：北年金事務所
北区上十条1-1-10
☎03-3905-1011

北区立の小学校・中学校に入学したい 外国籍の人は手続きしてください

★だれ
小学校 → 2014年4月2日～2020年4月1日に生まれた子ども
中学校 → 2011年4月2日～2014年4月1日に生まれた子ども

★持って来るもの
子どもと保護者の在留カード または
特別永住者証明書

★注意：小学校・中学校は住所によって決まります。
北区の中で引っ越したときも手続きしてください。

◇問合せ：学校支援課学事係
北区役所滝野川分庁舎1階5番
☎03-3908-1541

町会・自治会に入りませんか？

町会・自治会はみなさんが安全で安心して暮らすための活動やお祭りなどを行っています。ぜひ町会・自治会に入って、一緒に活動しましょう。
くわしくはこちら →



◇問合せ：地域振興課地域振興係
北とぴあ10階
☎03-5390-0092

国際担当の場所・電話番号が変わります

4月1日から国際担当が変わります。総務課から「国際交流・多文化共生推進担当課」という新しい部署になります。よろしくお願ひします。
場所：北とぴあ10階
電話番号：03-5390-0098



◇問合せ：総務課総務係
北区役所第一庁舎3階4番
☎03-3908-9308

日本語を勉強できます

日本語教室で日本語の勉強ができます。教室に行きたい人はそれぞれの教室に連絡してください。
くわしくはこちら →



日本語教室のボランティアを募集
日本語教室では外国人に日本語を教えるボランティアを探しています。興味のある人はそれぞれの教室に連絡してください。

◇問合せ：総務課総務係
北区役所第一庁舎3階4番
☎03-3908-9308

在留期間が変わったら銀行に知らせてください

日本から帰った人の口座が犯罪に使われることが増えています。

そのため在留期間をのばした人またはのばす手続きをしている人は銀行に言ってください。言わないと口座が使えなくなる場合があります。絶対に口座を売らないでください！

◇問合せ：警視庁 赤羽警察署
☎03-3903-0110





Tokyo, quartier de Kita
Ambassadeur spécial de la promotion
Shibusawa-kun

BEYOND_K きたいを超える東京北区



2026.3

NO. 89



Edition-Publication :
Sous bureau des affaires générales,
Bureau des affaires générales
(internationales) de la Mairie de
Kita-ku 1-15-22 Oji Honcho,
Kita-ku, Tokyo 114-8508

TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423

PENSÉE GLOBALE

① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt



Information importante sur la pension nationale japonaise (Kokumin Nenkin)

Toutes les personnes qui vivent au Japon doivent, en principe, payer la cotisation de la pension nationale japonaise (Kokumin Nenkin).

Dans certains cas, il est possible de ne pas payer la cotisation si vous effectuez les démarches nécessaires.

En revanche, si vous ne faites pas ces démarches et que vous ne payez pas la cotisation, votre statut de résidence peut être remis en cause.

Veuillez vous rendre obligatoirement au bureau des pensions.

Pour plus d'informations,
veuillez scanner le code QR. ➔



◇ **Contact** : Bureau des pensions Kita, 1-1-10,
Kamijujo, Kita-ku
☎ 03-3905-1011

Inscription à l'école élémentaire ou au collège pour enfants étrangers.

★ Qui est concerné

École élémentaire : enfants nés entre le 2 avril 2014 et le 1er avril 2020

Collège : enfants nés entre le 2 avril 2011 et le 1er avril 2014

★ Documents à apporter

Carte de séjour de l'enfant et de son parent (ou de son représentant légal), ou Certificat de résident permanent spécial.

★ Attention

L'école élémentaire et le collège sont déterminés en fonction de l'adresse de résidence.

Même en cas de déménagement à l'intérieur de Ville de Kita, il est nécessaire d'effectuer les démarches.

◇ **Contact** : Service des affaires scolaires (Section de la scolarité)
Mairie de Kita, annexe Takinogawa, 1er étage, bureau n°5
☎ 03-3908-1541

Voulez-vous rejoindre votre association de quartier ?

Les associations de quartier contribuent à ce que chacun puisse vivre en sécurité et en tranquillité.

Elles organisent diverses activités, événements et festivals pour la communauté.

Nous vous invitons à rejoindre votre association de quartier et à participer ensemble aux activités.

Pour plus de détails,
scannez le QR code. ➔



◇ **Contact** : Service du développement local
(Section de la promotion de la vie locale)
Hokutopia, 10e étage
☎ 03-5390-0092

Changement de nom, de localisation et de numéro de téléphone du service international

À partir du 1er avril, le service international changera de nom et sera désormais appelé : Service de la promotion des échanges internationaux et de la cohabitation multiculturelle.

Merci de votre compréhension et de votre coopération.

○ **Lieu** : Hokutopia, 10e étage

○ **Téléphone** : 03-5390-0098



◇ **Contact** : Service général - Section générale
Mairie de Kita, bâtiment principal 1,3e étage, bureau n°4
☎ 03-3908-9308

Vous pouvez apprendre le japonais

Des cours de japonais sont proposés.

Les personnes souhaitant s'inscrire à un cours sont invitées à contacter directement le cours concerné.

Pour plus d'informations,
veuillez scanner le code QR. ➔



Recrutement de bénévoles pour les cours de japonais

Les cours de japonais recherchent des bénévoles pour enseigner le japonais aux personnes de nationalité étrangère.

Les personnes intéressées sont invitées à contacter directement le cours concerné.

◇ **Contact** : Service général - Section générale
Mairie de Kita, bâtiment principal 1, 3e étage, bureau n°4
☎ 03-3908-9308



Si la durée de votre séjour a changé, veuillez en informer votre banque

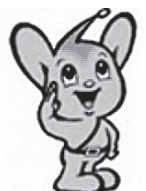
Au Japon, les comptes bancaires de personnes rentrées dans leur pays d'origine sont de plus en plus utilisés à des fins criminelles.

Par conséquent, les personnes ayant prolongé la durée de leur séjour, ou étant en cours de démarches pour la prolonger, sont priées d'en informer leur banque.

À défaut, il est possible que le compte bancaire devienne inutilisable.

Ne vendez jamais votre compte bancaire !

◇ **Contact** : Commissariat de police d'Akabane
(Préfecture de police de Tokyo)
☎ 03-3903-0110





Quận Kita, Thủ đô Tokyo
Đại sứ quán Nhật Bản đặc biệt
Shibusawa-kun

BEYOND_K きたいを超える東京北区



TƯ DUY TOÀN CẦU

- ① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2026.3

NO. 89



Biên tập và phát hành:
Đơn vị Tổng vụ (Quốc tế),
Ban Tổng vụ Tòa thị chính quận
Kita 1-15-22 Oji-honcho, Kita-ku,
Tokyo 114-8508

TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423



Thông báo quan trọng về bảo hiểm hưu trí toàn dân !

Tất cả những người đang sinh sống tại Nhật Bản đều có nghĩa vụ đóng phí Bảo hiểm hưu trí quốc dân (Kokumin Nenkin). Tuy nhiên, trong một số trường hợp, nếu làm thủ tục cần thiết thì có thể được miễn giảm. Ngược lại, nếu không làm thủ tục và không đóng phí bảo hiểm, thì có khả năng sẽ bị mất tư cách lưu trú. Vì vậy, nhất định hãy đến Văn phòng Bảo hiểm Hưu trí (Nenkin Jimusho) để làm thủ tục.

Vui lòng xem thêm thông tin tại đây →



◇ **Liên hệ:** Phòng Bảo hiểm Hưu trí quận Kita
Kitaku, Kami jyujo 1-1-10
☎ 03-3905-1011

Người nước ngoài có nguyện vọng đăng ký cho con em học tại trường Tiểu học, THCS công lập quận Kita xin hãy làm thủ tục

Tiểu học: Trẻ em sinh trong khoảng từ ngày 2/4/2014 đến ngày 1/4/2020

Trung học cơ sở: Trẻ em sinh trong khoảng từ ngày 2/4/2011 đến ngày 1/4/2014

★Giấy tờ cần thiết

Giấy chứng nhận vĩnh trú hoặc Thẻ cư trú của người giám hộ và học sinh

★**Lưu ý:** Trường tiểu học và trung học cơ sở được phân theo địa chỉ cư trú. Ngay cả khi chuyển nhà trong cùng quận Kita, cũng phải làm lại thủ tục.

◇ **Liên hệ:** Phòng Hỗ trợ Trường học - Bộ phận Học vụ
Ủy ban quận Kita - Tòa nhà khu vực Takinogawa,
tầng 1, quầy số 5
☎ 03-3908-1541

Các bạn có tham gia hội tư quản không?

Hội khu phố / Hội tự quản là nơi tổ chức các hoạt động nhằm giúp mọi người sống an toàn và yên tâm, cũng như các lễ hội và sự kiện trong khu vực.

Rất mong các bạn tham gia Hội khu phố / Hội tự quản và cùng nhau sinh hoạt, hoạt động với cộng đồng.

Thông tin chi tiết xem tại đây →



◇ **Liên hệ:** Phòng Phát triển Khu vực - Bộ phận Phát triển Khu vực
Tầng 10 Hoku Topia
☎ 03-5390-0092

Thay đổi số điện thoại, địa chỉ của Phòng phụ trách quốc tế

Từ ngày 1 tháng 4, bộ phận phụ trách quốc tế sẽ được thay đổi.

Bộ phận này sẽ chuyển từ Phòng Tổng vụ sang một bộ phận mới có tên là: "Phòng phụ trách Giao lưu quốc tế & Thúc đẩy đa văn hóa cùng chung sống". Rất mong tiếp tục nhận được sự ủng hộ.

Địa chỉ Tầng 10 Hoku Topia
Điện thoại: 03-5390-0098



◇ **Liên hệ:** Phòng Tổng vụ - Bộ phận Tổng vụ
Ủy ban quận Kita -
Tòa nhà chính số 1, tầng 3, quầy số 4
☎ 03-3908-9308

Học tiếng Nhật cho mọi người

Bạn có thể học tiếng Nhật tại các lớp học tiếng Nhật.

Các cá nhân có nhu cầu, vui lòng liên hệ trực tiếp với từng lớp học.

Xem chi tiết tại đây →



Tuyển tình nguyện viên lớp học tiếng Nhật

Các lớp học tiếng Nhật hiện đang tìm tình nguyện viên dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài.

Xin vui lòng liên hệ với từng lớp học.

◇ **Liên hệ:** Phòng Tổng vụ - Bộ phận Tổng vụ
Ủy ban quận Kita - Tòa nhà chính số 1, tầng 3,
quầy số 4
☎ 03-3908-9308



Hãy báo thông tin cho ngân hàng khi thẻ cư trú của bạn thay đổi thời hạn

Hiện nay, các tài khoản ngân hàng của những người đã về nước bị lợi dụng cho các hành vi phạm tội đang ngày càng gia tăng.

Vì vậy, những người đã gia hạn thời hạn lưu trú, hoặc đang trong quá trình làm thủ tục gia hạn, hãy cập nhật thông tin cho ngân hàng. Nếu không thông báo, tài khoản ngân hàng có thể bị ngừng sử dụng.

Tuyệt đối không bán số, thẻ !

◇ **Liên hệ:** Cảnh sát Akabane -
thuộc sở cảnh sát Tokyo
☎ 03-3903-0110

